



# GIMA

**TIRALATTE NEW MAMILAT  
NEW MAMILAT BREAST - PUMP  
TIRE – LAIT NEW MAMILAT  
MILCHPUMP NEW MAMILAT  
MAMADERA NEW MAMILAT**



**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ACHTUNG:** Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.



**MANUALE D'USO  
USER MANUAL  
MODE D'EMPLOI  
HANDBUCH  
MANUAL DE INSTRUCCIONES**

**CE 0123**

**NEW MAMILAT** è una pompa a depressione, ad alimentazione elettrica 230V~, da utilizzarsi per il prelievo di latte materno dal seno. Particolarmente adatto per l'impiego ospedaliero in reparti di maternità e / o per l'impiego a domicilio. Dispositivo progettato per offrire facilità di trasporto e impiego non continuo.

**M28148 –M-Rev.4.10.07**

**GIMA S.p.A. – Via Monza, 102 – 20060 Gessate (MI) – Italia**

**ITALIA:** Tel. 02 953854.1 – Fax. 02 95381167

e-mail: [gima@gimaitaly.com](mailto:gima@gimaitaly.com) – [www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

**INTERNATIONAL:** Tel. +39 02 953854209/221/225 – Fax. +39 02 95380056

e-mail: [export@gimaitaly.com](mailto:export@gimaitaly.com) – [www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

EXTRACTOR DE LECHE " NEW MAMILAT". Este saca-leches trabaja a una potencia de 230V~/50Hz y esta equipado con una bomba de aspiración de baja presión. Este aparato está destinado al uso de la extracción de la leche materna. Particularmente idóneo para el empleo en el reparto maternidad de los hospitales, para los desplazamientos en crujiás del mismo reparto, o bien para el empleo a domicilio.

En particular, se debe dejar que el aparato descanse 40 minutos por cada 20 minutos de funcionamiento. Aparato proyectado para ofrecer facilidad de transporte.

Fabricado con un cuerpo de material plástico de elevado aislamiento térmico y eléctrico de conformidad con las normativas de seguridad europeas de reciente institución.

Se ofrece con 2 vasos de policarbonato que poseen pezones de goma y copa sacaleche.

Posee regulador de aspiración ubicado en el panel frontal.

## ADVERTENCIAS



**ANTES DE UTILIZAR EL APARATO CONSULTAR EL MANUAL DE USO**



**EL APARATO PUEDE SER UTILIZADO EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL CALIFICADO**









**NO DESMONTAR NUNCA EL APARATO  
SI SURGE LA NECESIDAD DE INTERVENIR EN EL MISMO CONTACTAR EL  
SERVICIO TÉCNICO GIMA S.p.A.**

## NORMAS DE SEGURIDAD FUNDAMENTALES

- Al abrir el embalaje, comprobar que el aparato se encuentre en buenas condiciones prestando especial atención a la presencia de daños en las partes plásticas, que no permitan acceder a las partes internas del aparato bajo tensión, y a roturas y/o pelado del cable de alimentación.  
**En dichos casos no se debe conectar el enchufe a la toma eléctrica. Efectuar dichos controles antes de cada uso.**
- Antes de conectar el aparato comprobar siempre que los datos eléctricos indicados en la etiqueta de los datos y el tipo de enchufe utilizado, correspondan a los de la red eléctrica a la cual se conectará.
- En el caso que el enchufe en dotación del aparato sea incompatible con la toma de la red eléctrica, dirigirse al personal calificado para la sustitución del enchufe con otro de tipo adecuado.  
En general, es aconsejable el uso de adaptadores, simples o múltiples y/o prolongadores. Si el uso de los mismos fuera indispensable, es necesario utilizar tipos conformes con las normas de seguridad, prestando atención de no superar los límites máximos de alimentación soportados, que están indicados en los adaptadores y en los prolongadores.
- Respetar las normas de seguridad indicadas para los aparatos eléctricos y en especial:
  - Utilizar sólo accesorios y componentes originales;
  - El aparato solo se puede utilizar con filtros bacteriológicos;
  - Nunca sumergir el aparato en agua.
  - Posicionar el aparato sobre superficies planas y estables;
  - Posicionar el aparato de modo tal de evitar de ocluir las tomas de aire situadas en la parte posterior;
  - No utilizar el aparato en ambientes con presencia de mezclas anestésicas inflamables con aire, con oxígeno o protóxido de nitrógeno;
  - No tocar el aparato con las manos mojadas y de todos modos evitar siempre que el aparato entre en contacto con líquidos;
  - Evitar que niños y/o personas incapaces puedan utilizar el aparato sin una adecuada supervisión;
  - No dejar el aparato conectado a la toma de alimentación cuando no se lo utilice;
  - No tirar del cable de alimentación para desenchufarlo sino coger el enchufe con los dedos para extraerlo de la toma de red;
  - Conservar y utilizar el aparato en ambientes protegidos por los agentes atmosféricos y alejados de eventuales fuentes de calor;
- Para las operaciones de reparación dirigirse exclusivamente al servicio técnico GIMA S.p.A. o a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante y requerir el empleo de repuestos originales. La inobservancia de lo anteriormente expuesto compromete la seguridad del dispositivo.

6. **Este aparato debe destinarse exclusivamente al uso para el cual ha sido diseñado y usarlo en el modo descrito en el presente manual.**  
 Todo uso distinto de aquel para el cual el aparato ha sido destinado debe considerarse inapropiado y, por lo tanto, peligroso; el fabricante no puede ser considerado responsable por los daños causados por uso inapropiado, erróneo y/o irracional o si el aparato es utilizado en instalaciones eléctricas no conformes con las normas de seguridad vigentes.
7. El dispositivo médico necesita de precauciones particulares por lo que respecta la compatibilidad electromagnética y debe ser instalado y utilizado según las informaciones suministradas en los documentos de acompañamiento.
8. La eliminación de los accesorios del aparato se debe llevar a cabo de conformidad con las específicas legislaciones vigentes en cada país.

<b>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</b>	
Tipología (Directiva 93/42/EEC)	Class Iia aparatage medico
Modelo	<b>NEW MAMILAT</b>
UNI EN ISO 10079-1	MALO ASPIRACION / FLUJO BAJO
Alimentación	230V~/ 50Hz      110V~/ 60Hz (no CE 0123)
Potencia Absorbida	184 VA      105 VA
Fusible	F 1 x 1.6A 250V      F 1 x 4A 250V
Aspiración Máxima (sin vasos)	-33kPa (-0.33 Bar)
Flujo Máximo de aspiración (sin vasos)	14 l/min
Peso	2.2 Kg
Dimensión	235 x 190 x 165 mm
Funcionamiento	20 min. ON / 40 min OFF
Condiciones de funcionamiento	Temperatura ambiente: 5 ÷ 35 °C Porcentaje de humedad ambiente: 30 ÷ 75 %RH Altitud: 0 ÷ 2000m s.l.m.
Condiciones des conservación y del transporte	Temperatura ambiente: -40 ÷ 70 °C Porcentaje de humedad ambiente: 10 ÷ 100 %RH

<b>SIMBOLOGÍA</b>	
	Aparato con Clase de aislamiento II
<b>CE 0123</b>	Marchamo conformidad con la directiva 93/42/CEE Fabricante: CA.MI. di Attolini Mario & C. s.n.c. Via Ugo La Malfa n° 31 – 43010 Pilastro (PR) Italia
	Atención, consultar el manual de uso
	Conservar en lugar fresco y seco
	Temperatura de almacenaje: -40 ÷ 70 °C
	Aparato de tipo B
	Fusibile
~	Corrente alterna
Hz	Frecuencia de red
I	Encendido
O	Apagado

<b>Guía y declaración del fabricante – Inmunidad electromagnética</b> (como ha sido requerido por la normativa EN 60601-1-2:2001)		
El Extractor de leche <b>NEW MAMILAT</b> se puede utilizar en el ambiente electromagnético que se especifica a continuación. El cliente y/o el usuario del Extractor de leche <b>NEW MAMILAT</b> deben asegurarse que el aparato se utilice en dicho tipo de ambiente.		
<b>Test de Emisiones</b>	<b>Conformidad</b>	<b>Guía al ambiente electromagnético</b>
Emisiones Irradiadas / conducidas CISPR11	Grupo 1	El extractor de leche NEW MAMILAT utiliza energía RF solo para su función interna. Por lo tanto, sus emisiones RF son muy bajas y no causan ningún tipo de interferencia en las proximidades de los aparatos electrónicos.
Emisiones irradiadas / conducidas CISPR11	Clase [B]	El extractor de leche NEW MAMILAT es adecuado para ser usado en todos los ambientes, incluso en aquellos domésticos y en aquellos conectados directamente a la red de distribución pública que suministra alimentación a ambientes utilizados para fines domésticos.
Armónicas IEC/EN 61000-3-2	Clase [A]	
Fluctuaciones de tensión flicker IEC/EN 61000-3-3	Conforme	

<b>Guía y declaración del fabricante – Inmunidad electromagnética</b> (como ha sido requerido por la normativa EN 60601-1-2:2001)		
El extractor de leche <b>NEW MAMILAT</b> se puede utilizar en el ambiente electromagnético que se especifica a continuación. El cliente y/o el usuario del extractor de leche <b>NEW MAMILAT</b> deben asegurarse que el aparato se utilice en dicho tipo de ambiente.		
<b>Test de Inmunidad</b>	<b>Test de Inmunidad</b>	<b>Test de Inmunidad</b>
Descargas electrostáticas (ESD) IEC/EN 61000-4-2	± 6kV en contacto ± 8kV en aire	El pavimento debería ser de madera, cemento o cerámica. Si el pavimento está recubierto por material sintético, la humedad relativa debería ser como máximo de un 30%.
Transistores veloces / burst IEC/EN 61000-4-4	± 2kV alimentación	La alimentación debería ser aquella típica de un ambiente comercial o de un hospital.
Surge IEC/EN 61000-4-5	± 1kV modo diferencial	La alimentación debería ser aquella típica de un ambiente comercial o de un hospital.
Agujeros de tensión, breves interrupciones y variaciones de tensión IEC/EN 61000-4-11	5%U <sub>T</sub> para 0.5 ciclos 40%U <sub>T</sub> para 05 ciclos 70%U <sub>T</sub> para 25 ciclos <5%U <sub>T</sub> para 5 seg	La alimentación debería ser aquella típica de un ambiente comercial o de un hospital. Si el usuario del extractor de leche NEW MAMILAT necesita que el aparato funcione continuamente se recomienda de utilizarlo bajo un grupo de continuidad.
Campo magnético IEC/EN 61000-4-8	3A/m	El campo magnético debería ser aquel típico de un ambiente comercial o de un hospital.
Inmunidades conducidas IEC/EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (para aparatos que no son life - supporting)	-
Inmunidad irradiadas IEC/EN 61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5 GHz (para aparatos que no son life - equipment)	-
Nota U <sub>T</sub> el valor de la tensión de alimentación		

## ACCESORIOS DE SERIE

ACCESORIOS
Copa sacaleche de PC
1 Frasquitos mamadera 250cc
1 Frasquitos mamadera 150cc
Tubo PVC
Set tubos silicona transparente
Tapón seguridad mamadera
Filtro antibacterico

El filtro se observa en material del hidrofobico y bloquea el paso de los líquidos que entran en contacto con él. Proceder siempre a su substitución en caso de que los suspiciones se puedan contaminar y/o los baños. Si viene el extractor utilizado en pacientes en notas patológicas de las situaciones no y donde no está posible estimar una contaminación indirecta eventual, substituir el filtro después de que cada utilice. En caso en lugar de otro la patología del paciente es famosa y/o donde no existe el peligro de la contaminación indirecta, la substitución del filtro se aconseja después de cada vuelta del trabajo o sin embargo de cada mes incluso si no viene el dispositivo utilizado.



**NO HACER NUNCA FUNCIONAR EL APARATO SIN FILTRO ORIGINAL**

## LIMPIEZA ACCESORIOS

Para la limpieza del aparato utilizar un paño suave y seco y esparcir en el mismo sustancias detergentes no abrasivas y no solventes.

**Para desinfectar los accesorios operar del siguiente modo:**

1. Coger el frasco con la mano, desenroscar el tapón en sentido antihorario y separar el frasco del tapón. .
2. Sumergir en específica solución desinfectante los dos frascos y los dos tapones;
3. Para desinfectar los accesorios es posible utilizar alcohol desnaturalizado o solución a base de hipoclorito, de normal comercialización en farmacias.

Los tubos de aspiración se pueden esterilizar en autoclave.



**NO LAVAR, ESTERILIZAR NI TRATAR EN AUTOCLAVE EN NINGUN CASO EL FILTRO ANTIBACTERICO**

### CONTROL PERIÓDICO DE MANTENIMIENTO

El aparato NEW MAMILAT no tiene piezas que necesiten mantenimiento y/o lubricación. Es necesario de todos modos efectuar algunos simples controles para la verificación de la funcionalidad y de la seguridad del aparato antes de cada utilización.

Extraer el aparato de la caja y **controlar siempre** el buen estado de las piezas plásticas y del cable de alimentación que podrían haber sufrido daños en una utilización precedente.

Conectar después el cable de alimentación con la red eléctrica.

Encender el interruptor y cerrar la abertura de aspiración con un dedo y controlar la presencia de aspiración al tacto. Girar el mando del regulador de la posición de regulación mínima a la de regulación máxima y controlar la presencia de regulación al tacto. Cerciorarse que no se escuchen ruidos excesivamente molestos que podrían evidenciar problemas de funcionamiento. El aparato está protegido con un fusible de protección (**F 1.6A 250V** o bien **F 4 A 250 V con voltaje 110 V / 60 Hz**).

Para su sustitución contactar el servicio técnico GIMA S.p.A.

Defecto tipo	Causa	Solución
1. Falta aspiración	Tapón del frasco enroscado mal	Desenroscar y volver a enroscar correctamente el tapón
2. Falta aspiración	Junta del frasco fuera del alojamiento	Desenroscar el tapón y acomodar la junta en su alojamiento
3. El motor no trabaja (La luz de corriente de color verde esta encendida)	Se ha activado protección termica del motor	Espere a que la activación desaparezca y despues el motor comenzara a trabajar.
4. Falta aspiración a causa de salida de mucus	Filtro tapado	Sustituir el filtro
<b>Defectos 1 - 2 - 3 - 4</b>	<b>Ninguna de las soluciones se ha demostrado eficaz</b>	<b>Contactar el vendedor o el centro de asistencia GIMA S.p.A.</b>

La aspiración se parará a través del filtro bacteriológico para evitar la entrada de líquidos dentro del mecanismo de la máquina.

Si el sistema de seguridad no funciona, puede ser que el líquido esta entrando dentro el mecanismo de la máquina y tendría que ser devuelta al servicio técnico de la fabbrica GIMA S.p.A.



**ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN DE CONTROL EN CASO DE ANOMALÍAS O PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO, CONTACTAR EL SERVICIO TÉCNICO GIMA S.p.A. GIMA S.p.A. NO OFRECE NINGÚN TIPO DE GARANTÍA PARA LOS EQUIPOS QUE, LUEGO DE UN CONTROL POR PARTE DEL SERVICIO TÉCNICO, DEMUESTREN DE HABER SUFRIDO ADULTERACIONES O REPARACIONES.**

## INSTRUCCIONES DE USO

- Conectar el tubo de silicona corto 1 con el filtro antibacteriano 2 y de este último en uno de las dos aberturas del frasco 3, la otra extremidad del tubo la debemos conectar con la abertura aspiración del aparato 4.
- Conectar el tubo de PVC 6 en la otra abertura del frasco 5 (Frasquitos mamadera 250cc)
- La otra extremidad del tubo se debe conectar con la abertura con diámetro pequeño de la copa sacaleche presente en el frasco.
- Conectar el enchufe en la toma de red eléctrica.
- Encender el interruptor 7 para lograr la aspiración, cerrar con un dedo la abertura con diámetro mayor de la copa.
- El frasco sin copa debe utilizarse como rebosadero, no debemos llenarlo.  
El aparato debe trabajar en piano de funcionamiento horizontal.

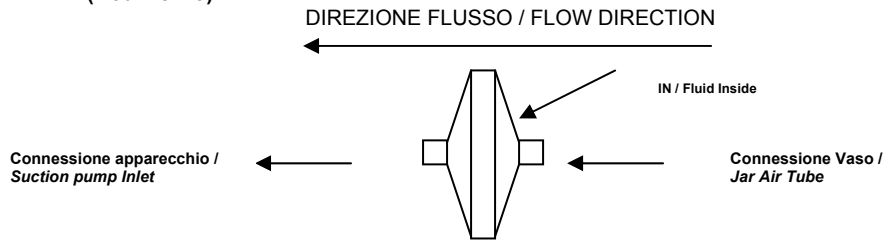


### ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE:

Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos. Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un producto significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.

**Montaggio Filtro / Filter Assembling**

**Mod: TOBI UNO / TOBI / SUPER TOBI / TOBI MANUALE / NEW MAMILAT /  
SUPER TOBI BATTERIA / SUPER VEGA / VEGA / SUPER VEGA BATTERIA  
(Cod. 28229)**



**Montaggio Filtro / Filter Assembling**

**Mod: TOBI CLINIC / SUPER TOBI CARRELLATO (Cod. 28239)  
TOBI HOSPITAL / TOBI HOSPI PLUS (Cod. 28237)**

